

「香港天主教 艱辛開創五十載」講座
香港中文大學天主教研究中心、三聯書店合辦



2014年11月15日 下午3 至5時
講者：夏其龍神父

天主教教會與香港開埠
同步成長一直至今，
建立教會、
提供慈善服務、
從事教育工作。

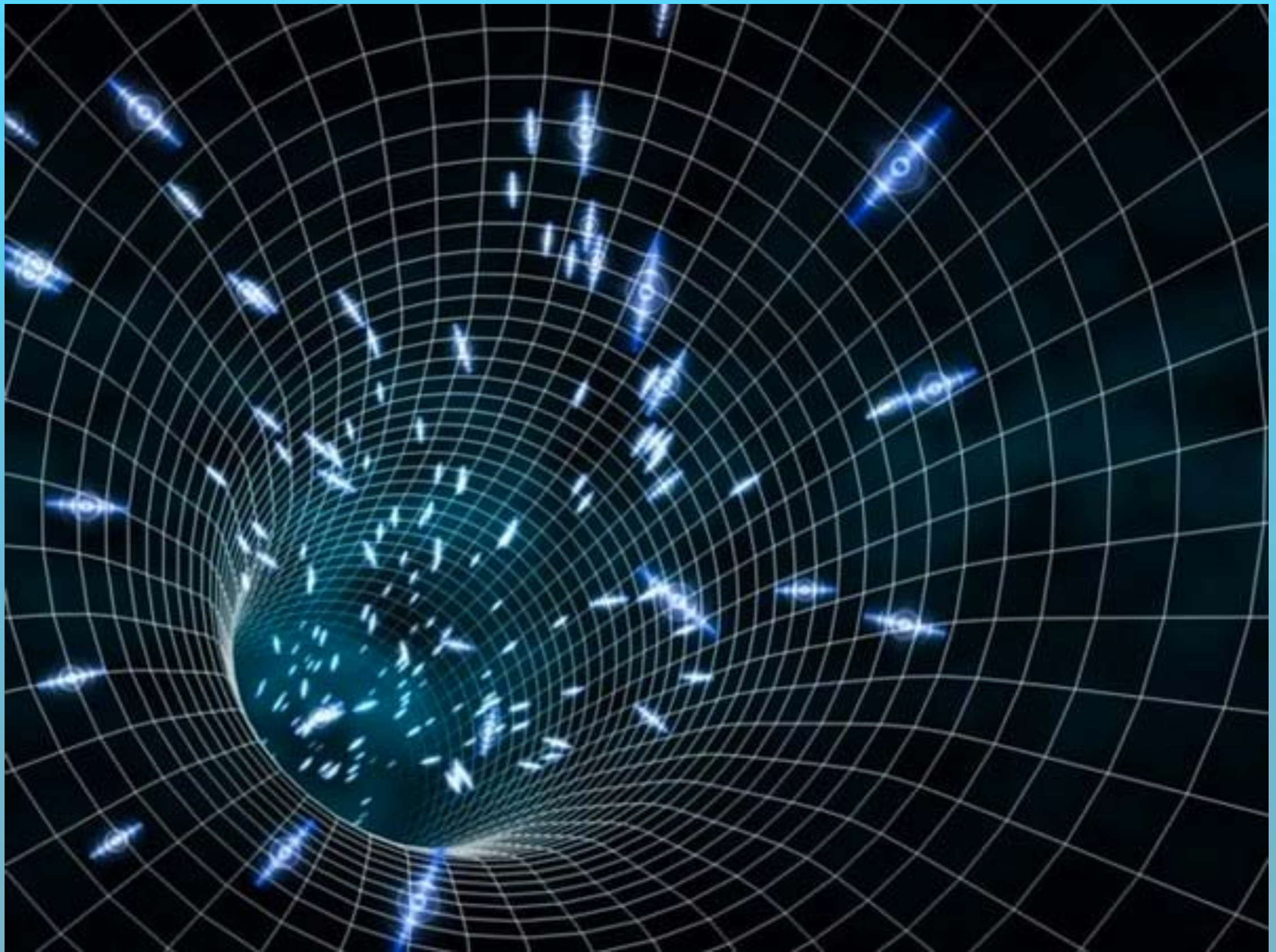
從香港教會歷史的研究，
得到什麼教訓？
有什麼體驗？

艱辛開創

勿忘初衷

學習歷史是穿越時空的旅程

使人超越自己的世代和地域



穿越時空的旅程

五世代





五世代



五世代

搜索五世代前的故事 超越自己的世代和地域

檔案：

澳門，香港

傳信部，梵蒂岡，倫敦

方濟各會，巴黎

宗座外方傳教會，沙特爾，帕維亞，耶穌會



香港天主教教區檔案 Hong Kong Catholic Diocesan Archives

- 歷史文件 Historical Documents
- 教區檔案目錄 The Archives Holdings (1841-1969)
- 教區大事記 Leading Events
- 歷任監牧、代牧及主教 The Succession Line
- 主教座堂 The Cathedral
- 各聖堂簡史 Church Buildings
- 統計資料 Statistics
- 紀念亡者 In Memoriam
- 網上展覽 Online Exhibition
- 網上資料庫 Online Resources

澳門



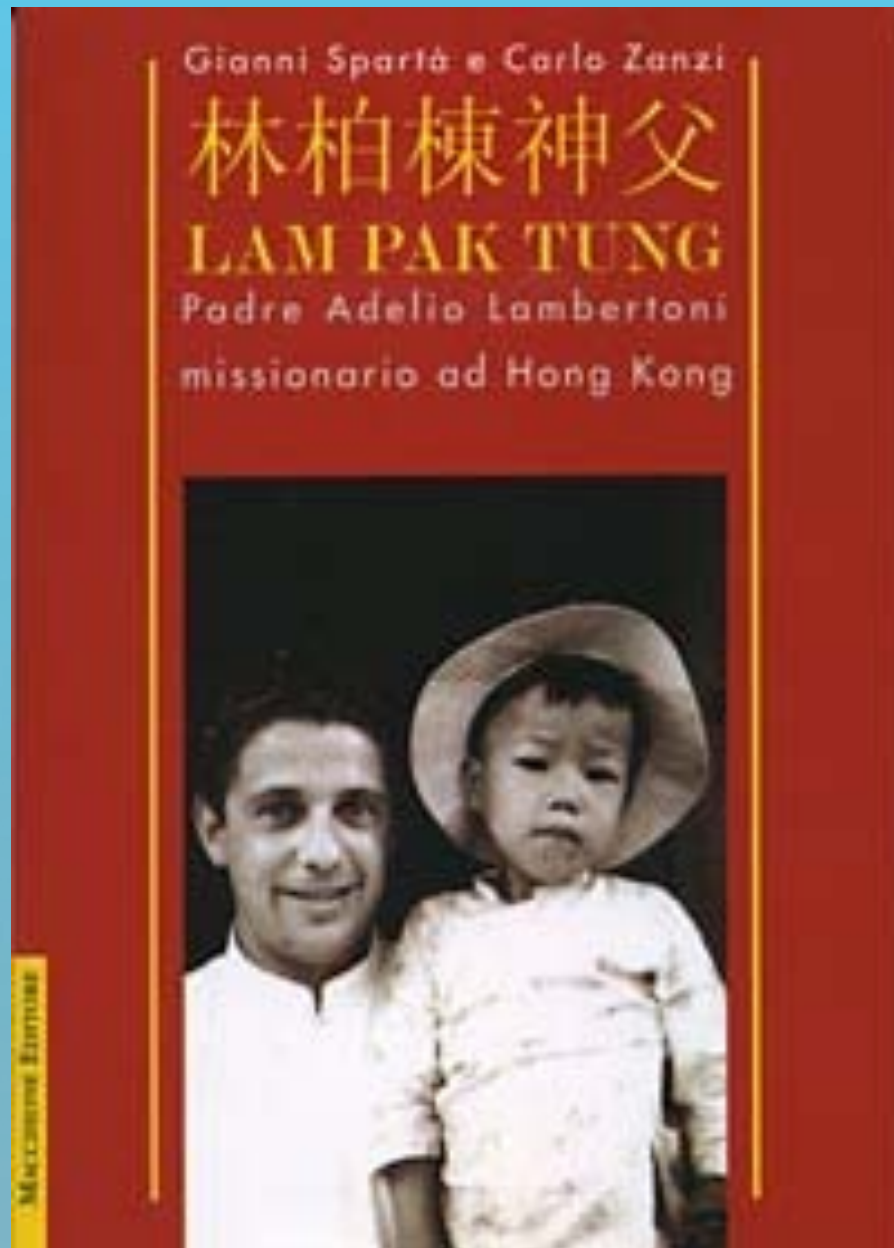
梵蒂岡



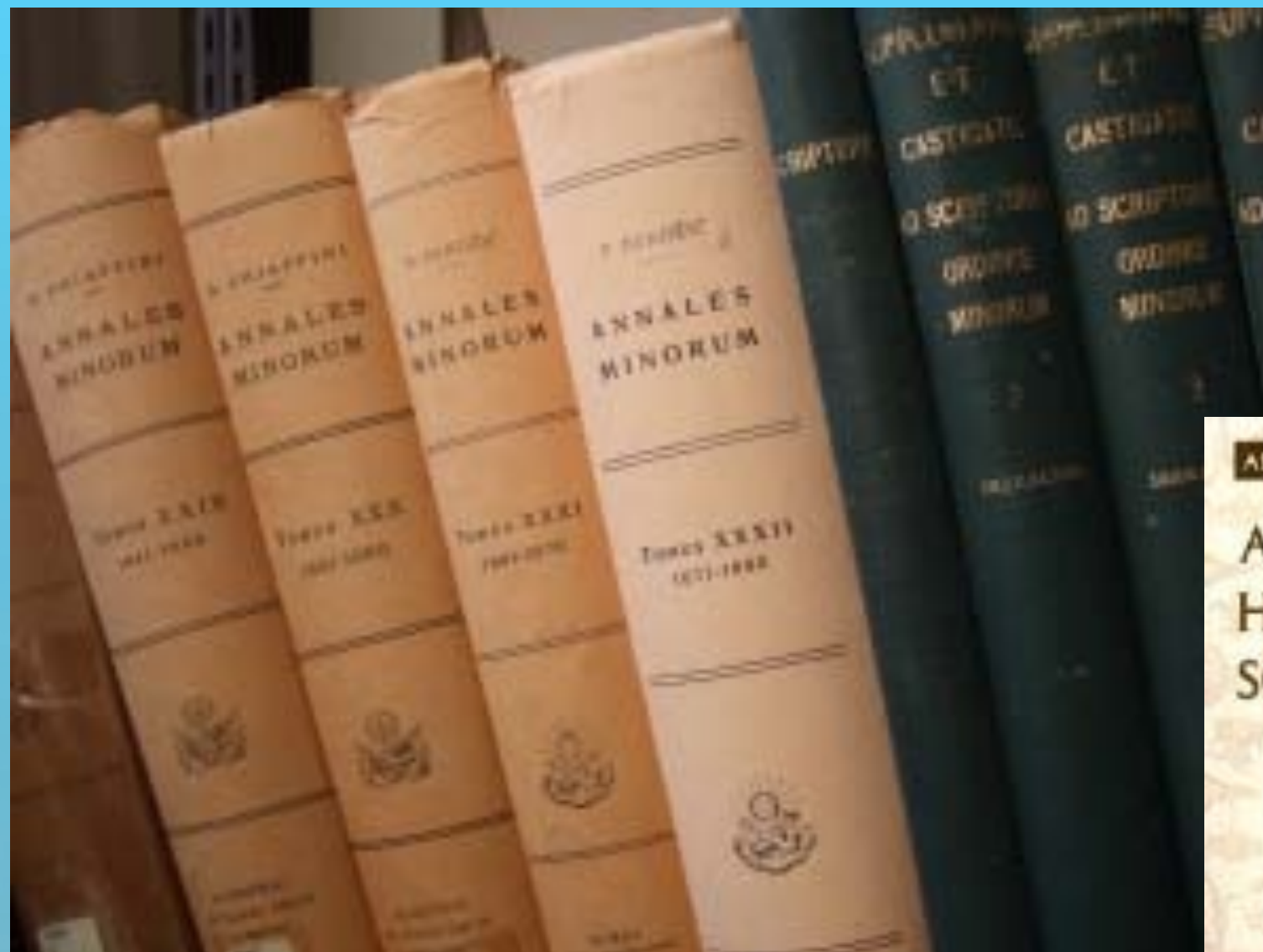
傳信部



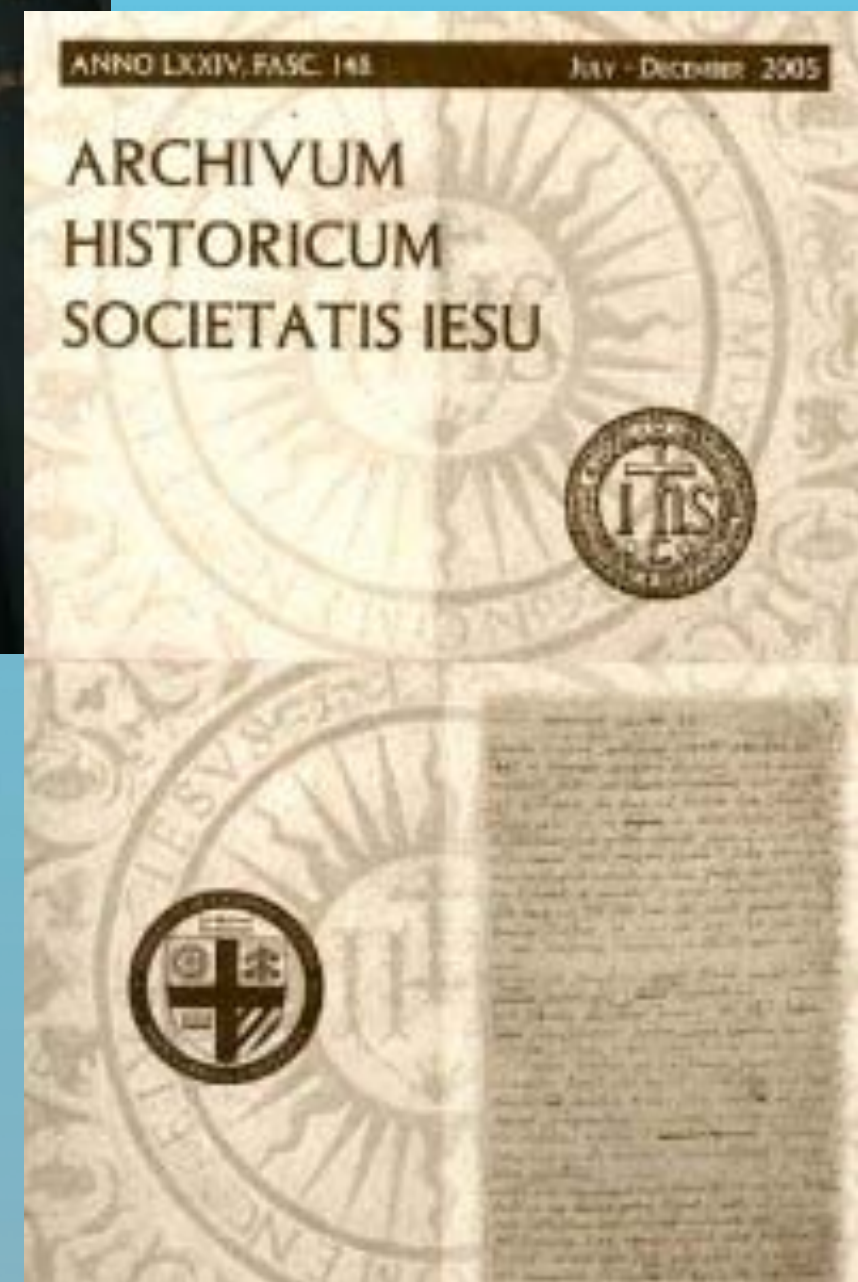
宗座外方傳教會



方濟各會



耶穌會



巴黎



沙特爾



帕維亞



倫敦



the National Archives in Kew Gardens, England

從檔案文件浮現出來的人物

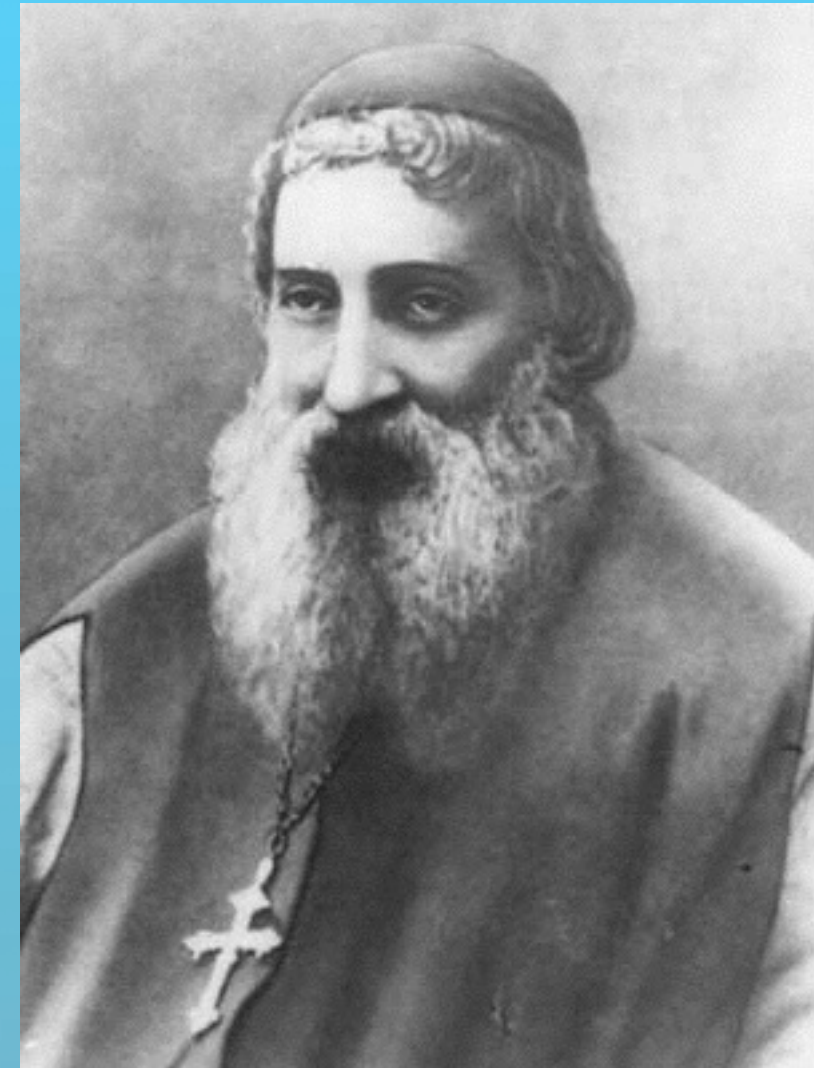
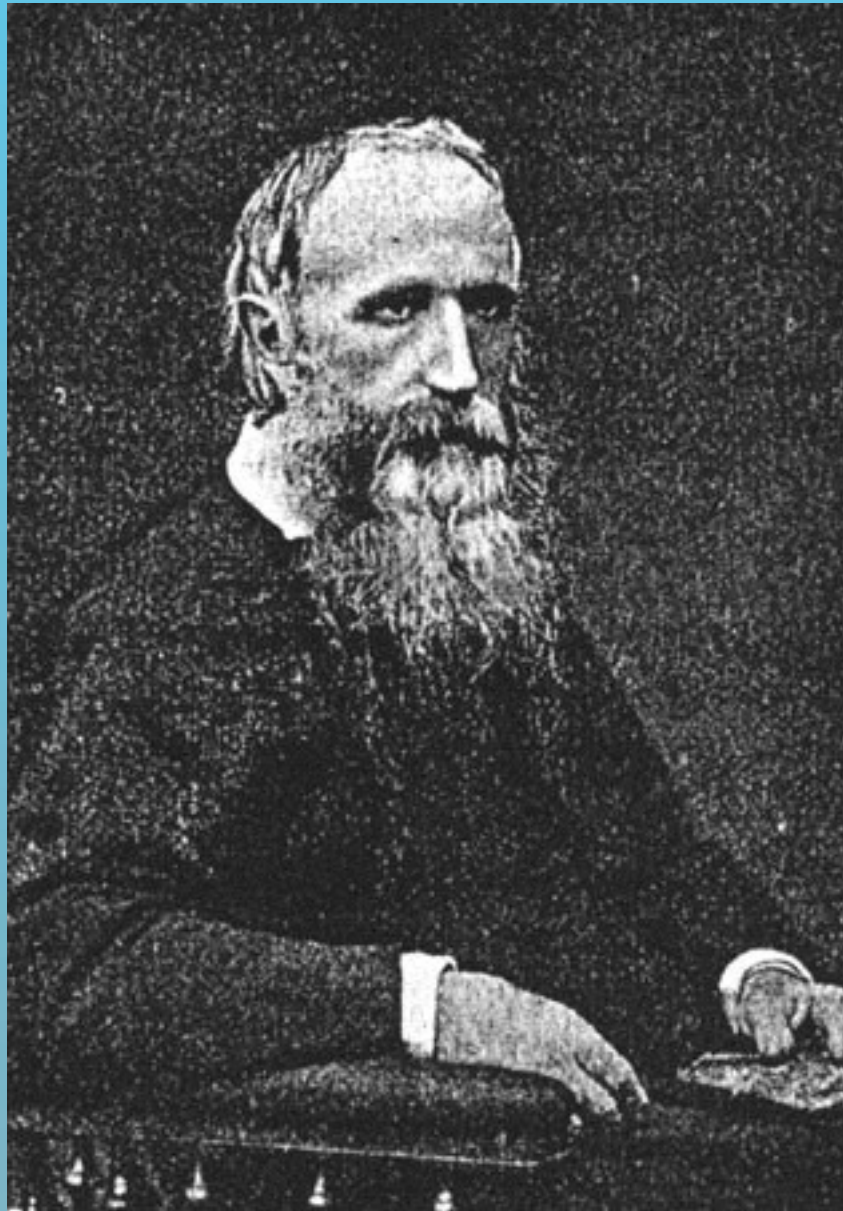
il devotissimo Servo
Teodoro Joset Consigliere

Teodoro Joset

Il. Antonio Feliciani

Antonio Feliciani

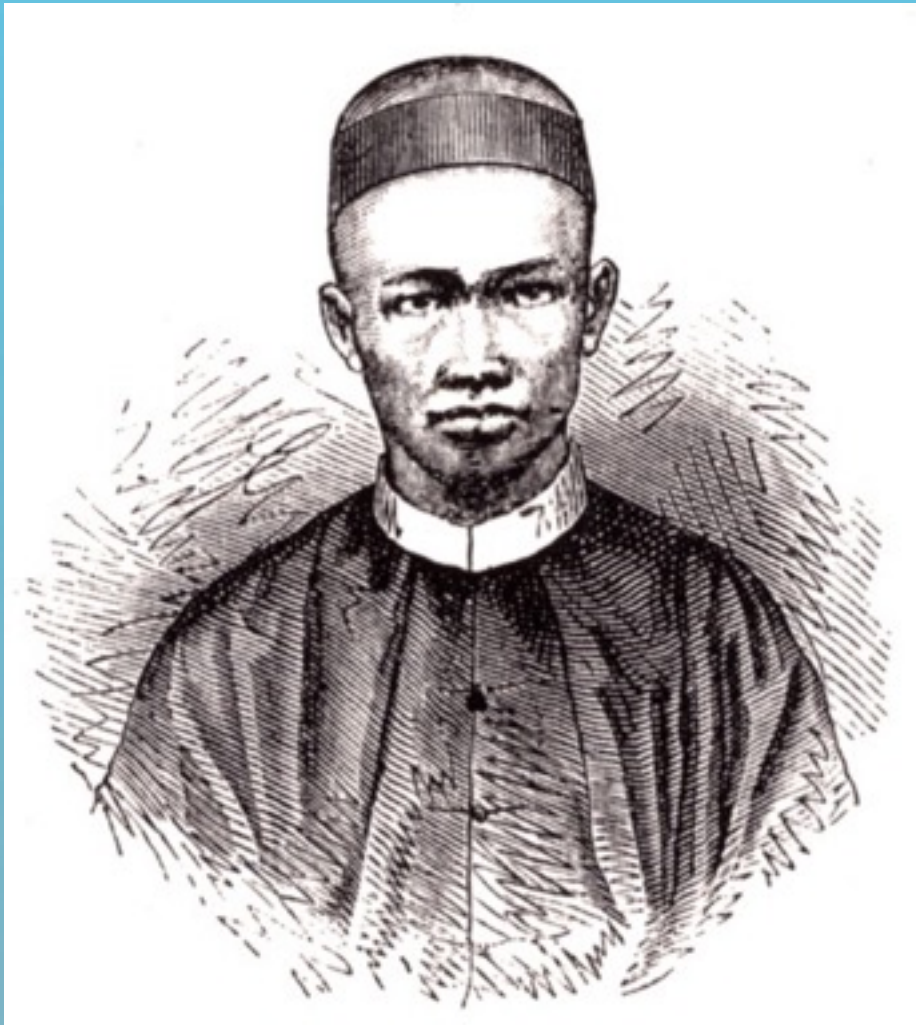








中國神職人員

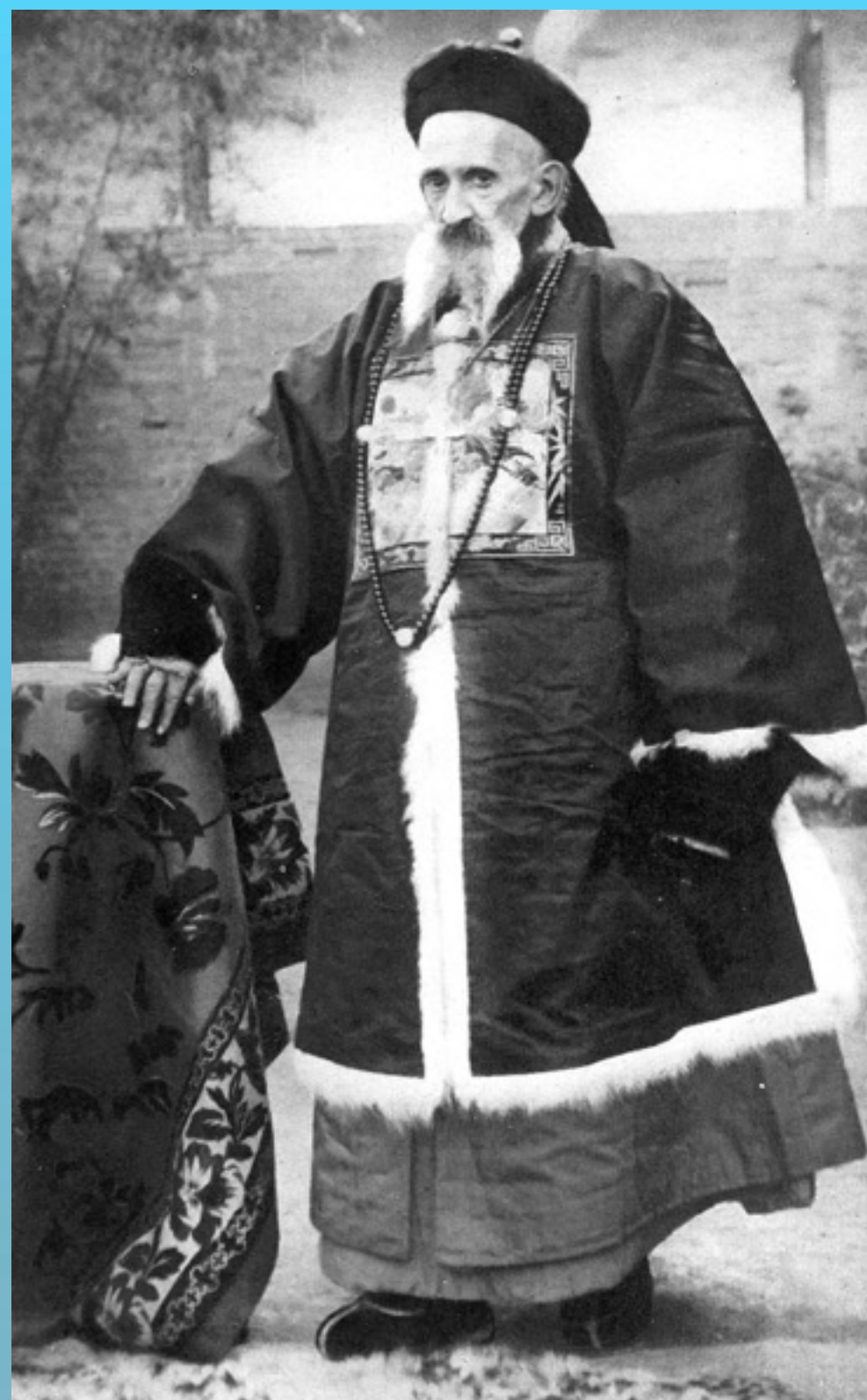




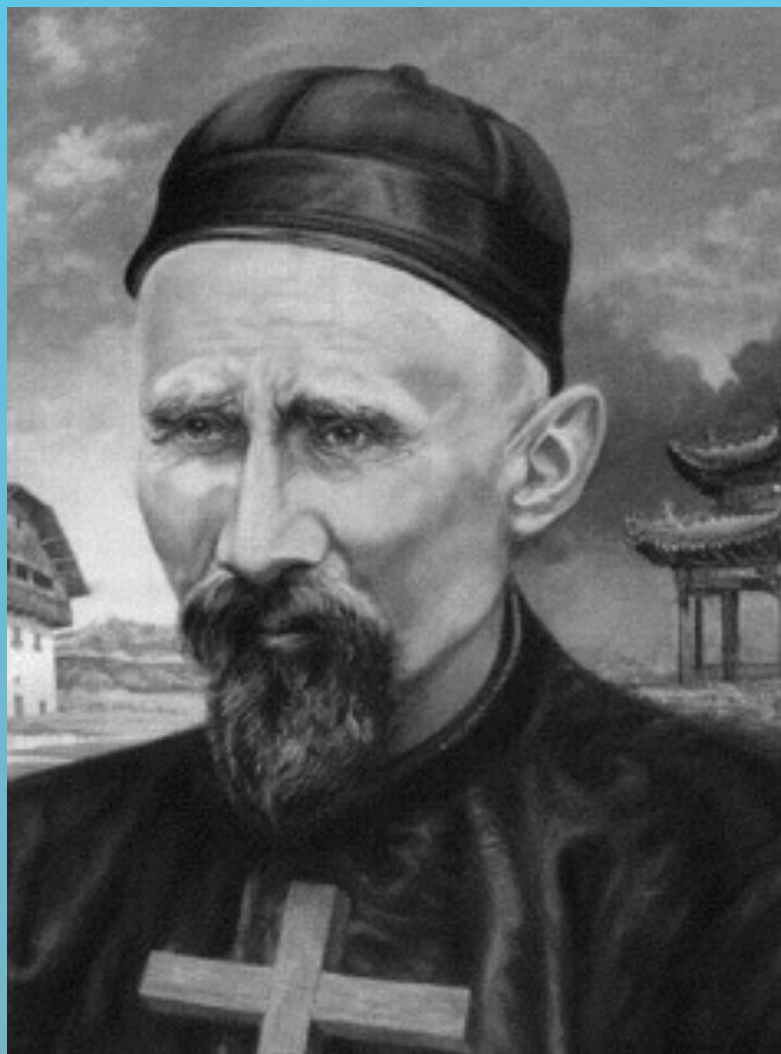
符神父



梁子馨神父

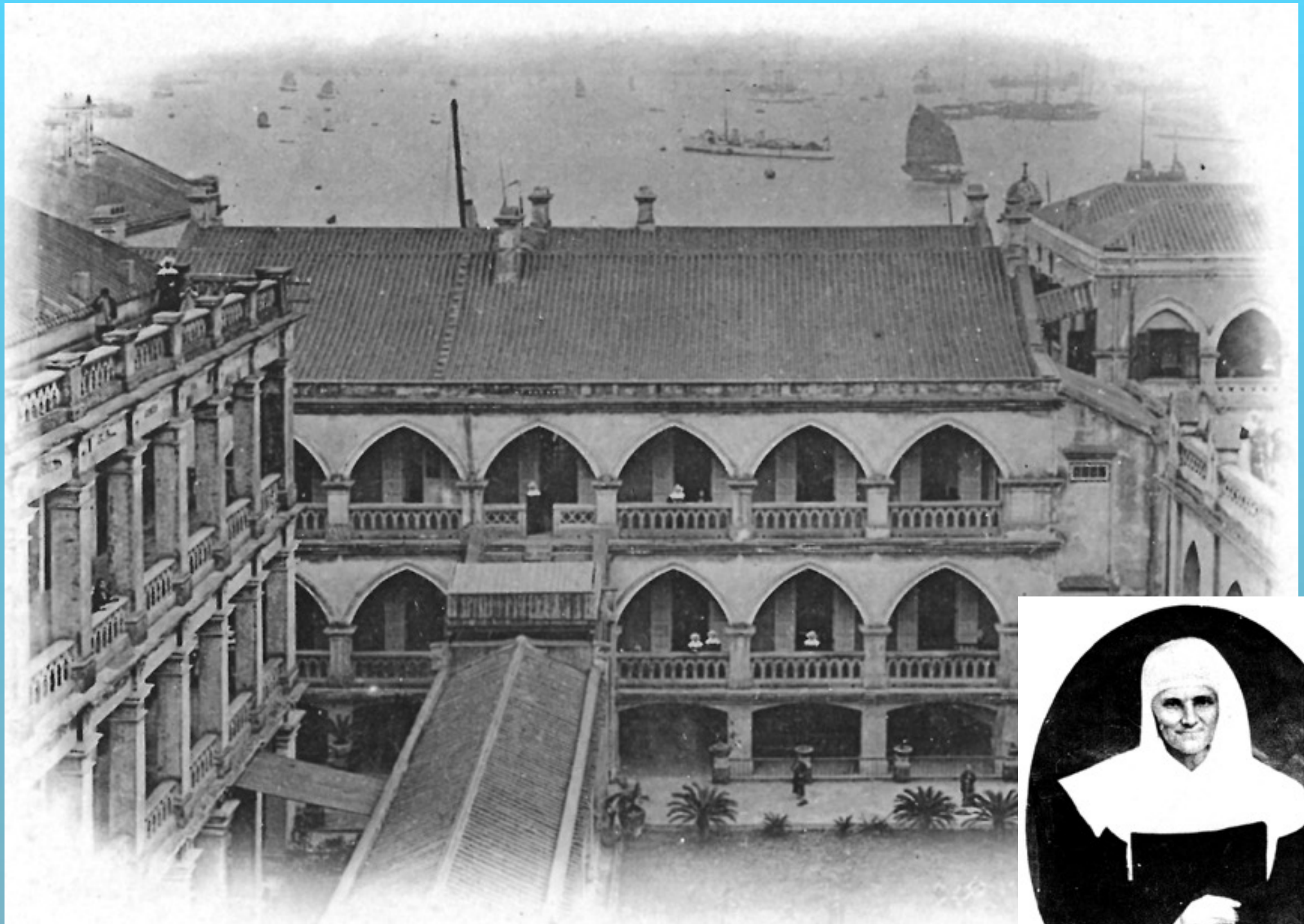




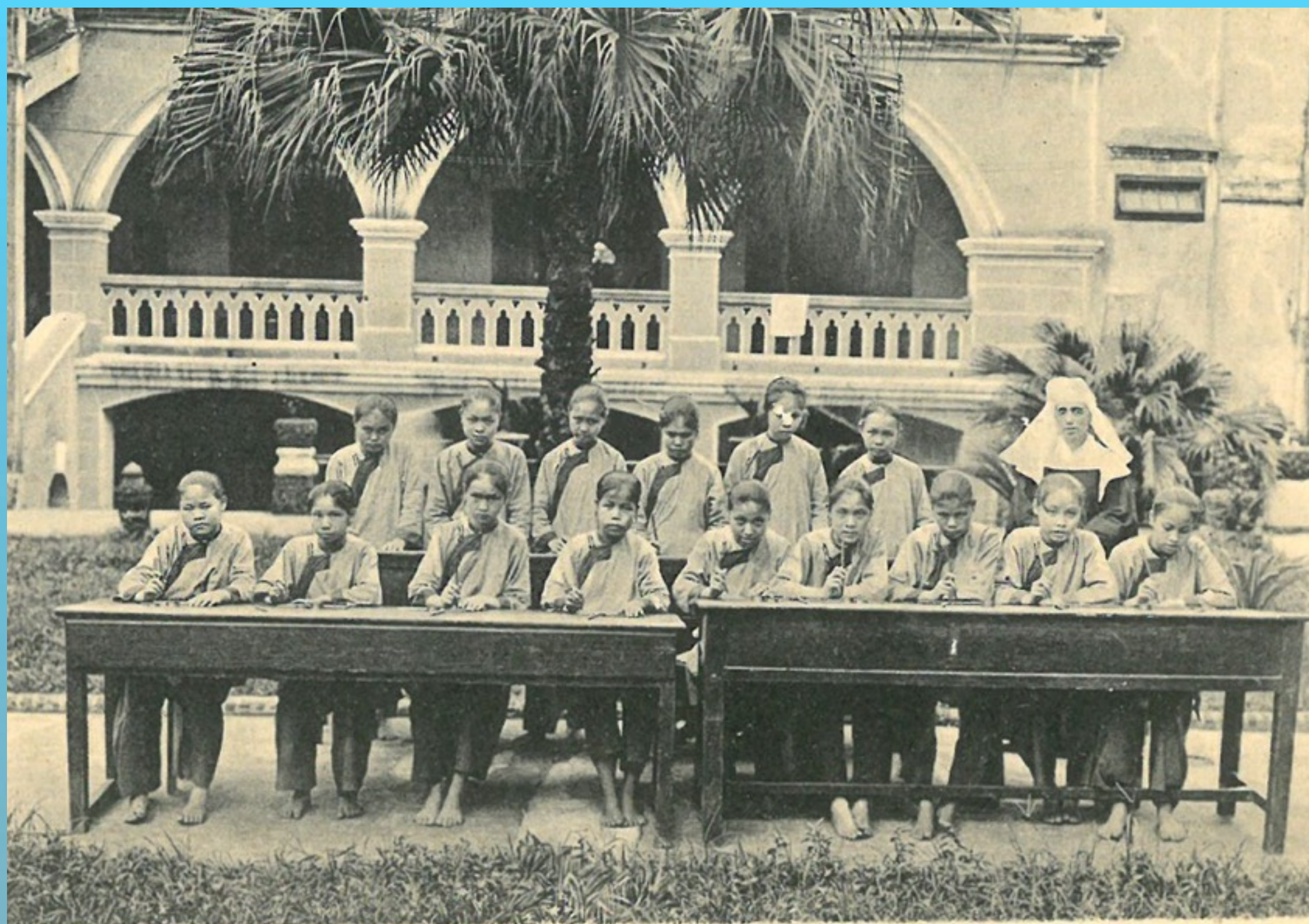


聖福若瑟神父









*Life in French Convent, Asile de la Sainte Enfance, Hongkong.
Chinese calligraphy class.*



*Life in French Convent, Asile de la Sainte Enfance, Hongkong.
Group of cripples and invalids.*









文化交流中的溝通和誤解

汀角 - 碗窑

ANNALES
DE LA
PROPAGATION DE LA FOI.

RECUEIL PÉRIODIQUE

DES LETTRES DES ÉVÊQUES ET DES MISSIONNAIRES
DES MISSIONS DES DEUX MONDES, ET DE TOUS LES DOCUMENTS
RELATIFS AUX MISSIONS ET A L'ŒUVRE
DE LA PROPAGATION DE LA FOI.

COLLECTION FAISANT SUITE AUX LETTRES ÉDIFIANTES.

TOME QUARANTE-DEUXIÈME.



A LYON,
CHEZ L'ÉDITEUR DES ANNALES,

PLACE LOUIS-LE-GRAND, N° 31,
ancienne rue du Péral, 6.

1870.

Zantvoh, 1870

« Le mandarin de Nantan envoya un lettré à Zantvoh, gros village où nous avons une chapelle et un orphelinat, pour y traiter quelque affaire avec les habitants. Ce lettré demanda l'hospitalité à

SAGRA CONGREGAZIONE
DE
PROPAGANDA FIDE

PONENTE

L'Eminentissimo e Reverendissimo Sig. Cardinale

COSTANTINO PATRIZI

RELAZIONE GENERALE

con Rapporti e Sommario

Sopra l'origine, i progressi e lo stato presente delle missioni di Cina e dei Regni adiacenti e sopra i principali punti della disciplina ecclesiastica, rappresentati alla S. C. dai Vicari Apostolici di quelle provincie nelle risposte al questionario di 72 quesiti diretto loro l'anno 1869.

A P R I L E

1874.

Zantvoh, 1874

procura. - Le cristianità sono in circa una dozzina sul continente cioè San-on città principale, ove testè si è costruita una cappella, una residenza e un orfanotrofio; **Zantvoh** ove vi è una cappella e un orfanotrofio, Si-hun, etc. - Una piccola isola chiamata Yntin-sei non è abitata che da cristiani. Incontro a Hong-Kong si trova il forte di Kao-long e un terreno ceduto agl'Inglesi per il trattato del 1860, ma a cagione d'insalubrità gl'Inglesi non hanno potuto ivi lasciar le caserme che vi avevano stabilite. Il

汀角

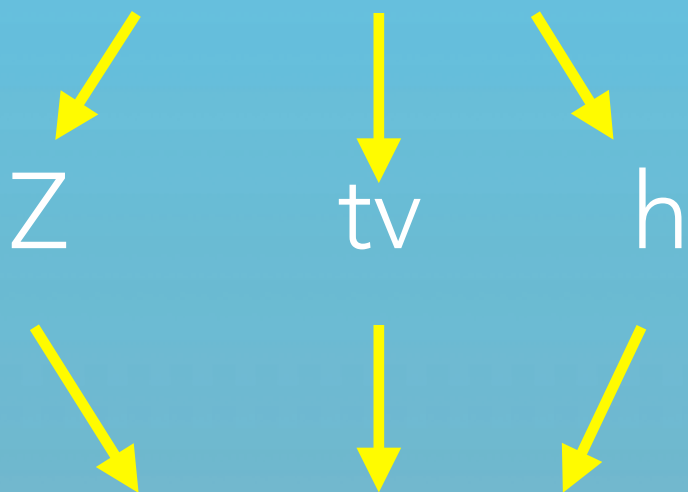
Tankok

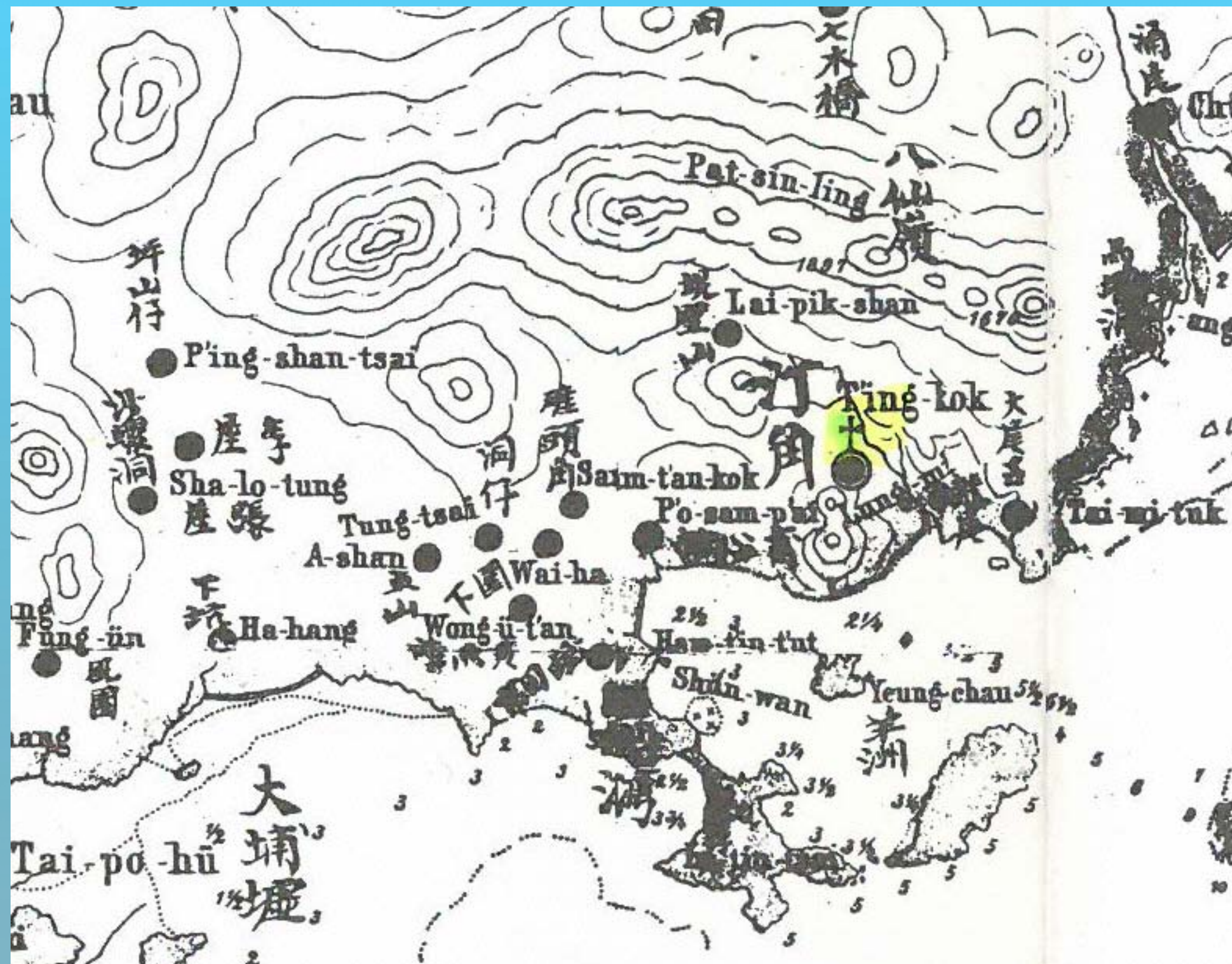
z

tv

h

Zantvoh





Tankok - 汀角 - Ting kok



- 信件 -

穿越歷史的聯繫
觸摸歷史人物的字跡和氣息

Reçu, le 30^{juil} 42
Mon cher Monsieur Libou 714 190

Je voulais renvoyer votre concertique le
jour même de St. Jacques, mais le mauvais
temps, la crainte de quelque typhon nous
ont empêché, apprenant il part sur la
barque de Hong l'italien; j'en passe pas
son passage, par lequel Jean ne voudrait
rien recevoir de moi; se vous croyez bon
de donner quelque chose, je crois qu'il suffi-
ra de lui donner 2 1/2 ycastres; c'est
ce qu'on donne ordinairement les chinois.
On dit que Canton est pris; j'en puis
encore vous dire d'autre chose cette nou-
velle, elle paraît cependant venir de
la part des anglais

et n'oubliez pas de me renvoyer une boîte
de vin d'indienne, avec pour dire à
quellet, qu'il prenne une de celles écrites. Prochain
accuse de l'argent de la poudre par une bonne
occasion

Hong Kong 30 Juillet 1842. tout à vous
Théodore Fournier

2 1/2 ycastres;

Hong Kong 30 Juillet 1842.

Théodore Fournier

若瑟神父
1842年8月5日在香港逝世



- (Au Som) -

DE L'EMPEREUR DES FRANÇAIS

2^e

Vous, Ministre Secrétaire d'Etat des Affaires
Etrangères, prierez les Officiers Civils et Militaires, chargés de
maintenir l'ordre public dans l'Intérieur de la France et dans tous
les Pays amis ou alliés de l'Empire Français, de laisser librement
passer C. M. H. Fontaine (Charles), Lefebvre
(Antoine) & Marie Cassat (François), (veuve) (Fils),
Strigot (Jean) & Marie (Jean) & Catherine (François) & Louis
propre Missionnaire, se rendant à Hong-
Kong

à de donner aide & protection en cas de besoin

Le présent Décret est déposé à Paris, le 20 Mars 1854

Le Ministre des Affaires Etrangères

Drouin de Stuy





— *Au Com* —

DE L'EMPEREUR DES FRANÇAIS

Guillemin
Œuvre de la 1^{re} Enfance?

conseil central et Bureau,
de Grenelle St. Germain, 122,
à Paris.

1851

1309

Noms à imposer dans le 1^{er} Baptême
aux petites enfants Chinoises, objets de l'Œuvre.

Les

nombre de fois que chaque nom peut être répété

nom	Filles	Garçons	Filles	Garçons	Filles
	1840	1850	1860	1870	
Alexandre	1 Clotilde	24 Alexis	10 Anastasie		
Antoine	20 Adèle	13 Auguste	19 Angèle		
Antoine	78 Amie	55 Auguste	14 Adèle		
Antoine	20 Angélique	1 Alban	1 Antonie		
Antoine	51 Adolphe	1 Adolphe	1 Albine		1 Curieuse
Antoine	2 Adolphe	9 Adolphe	1 Adolphe		20 Adolphe
Antoine	51 Adolphe	2 Adolphe		1 Christophe	4 Adolphe
Antoine	18 Adolphe			15 Adolphe	78 Adolphe
Antoine	519 Adolphe			40 Adolphe	851 Adolphe
Antoine	Adolphe	1 Adolphe		1 Adolphe	125 Adolphe
Antoine	9 Adolphe	2 Adolphe		1 Adolphe	40 Adolphe
Antoine	120 Adolphe	1 Adolphe		2 Adolphe	27 Adolphe
Antoine	9 Adolphe	6 Adolphe		329 Adolphe	115 Adolphe
Antoine	519 Adolphe	2 Adolphe		20 Adolphe	32 Adolphe
Antoine	24 Adolphe	5 Adolphe	4 Adolphe	20 Adolphe	64 Adolphe
Antoine	51 Adolphe	1 Adolphe	— Adolphe	1 Adolphe	50 Adolphe
Antoine	23 Adolphe	90 Adolphe	11 Adolphe	4 Adolphe	124 Adolphe
Antoine	30 Adolphe	15 Adolphe	12 Adolphe	9 Adolphe	58 Adolphe
Antoine	54 Adolphe	8 Adolphe	3 Adolphe	— Adolphe	55 Adolphe
Antoine	80 Adolphe	45 Adolphe	45 Adolphe	4 Adolphe	141 Adolphe
Antoine	25 Adolphe	2 Adolphe	6 Adolphe	17 Adolphe	51 Adolphe
Antoine	20 Adolphe	1 Adolphe		2 Adolphe	30 Adolphe
Antoine	25 Adolphe	1 Adolphe		1 Adolphe	40 Adolphe
	1840	1850	1860	1870	

1854

Noms à imposer dans le S Baptême
aux petits enfants Chinois, objets de l'Oratoire.

1. Sac. Giovanni Bolognese superiore della con-
gregazione di Francesco di Sales, protestato
ai piedi di V. B. oppone e unimamente
~~sempre le costituzioni di questo g. B. B.~~
~~avrebbe~~ Beutlino con la prefazione conclusiva la
trattativa per aprire l'innocenza per i
poor famigliari di cattolici della Sede
di Hong-Kong nella L. B. B.
2. Un ufficio locale in Sacramento
nella canonica

3. ~~effettivamente~~ l'amministrazione e dire-
zione di un istituto ~~not~~ nella città
di Genova sotto col nome di
casa nobilissima dei padri;

Un collegio per l'educazione cristiana
e scientifica ^{giovanotti} ~~per~~ ^{appartenenti alla}
~~del g. B. B.~~ ^{per la classe} ~~per la classe~~ ^{per la classe}
~~in~~ ^{per la classe} ~~per la classe~~ ^{per la classe}
coltivare quelli, che manifestassero
principi di deviazione ecclesiastica, e alcuni
soltanto nel paese di ~~Genova~~ ^{Genova}
secondo le disposizioni ~~del g. B. B.~~ ^{del g. B. B.} ~~non poter~~ ^{non poter}
de' ~~aperti~~ ^{aperti} ~~in~~ ⁱⁿ ~~affermare~~ ^{affermare} ~~la~~ ^{la} ~~missione~~ ^{missione}
missione ^{missione} ~~senza il~~ ^{senza il} ~~consenso~~ ^{consenso} ~~del~~ ^{del}
g. B. B. ^{g. B. B.} ~~per~~ ^{per} ~~la~~ ^{la} ~~missione~~ ^{missione}
facoltà -
7 luogo direttamente ~~cofisa~~ ^{cofisa} ~~con~~ ^{con} ~~rispettivi~~ ^{rispettivi}
ordinari diocesani, tuttavia secondo et 2
41211

Sac. Giovanni Bolognese

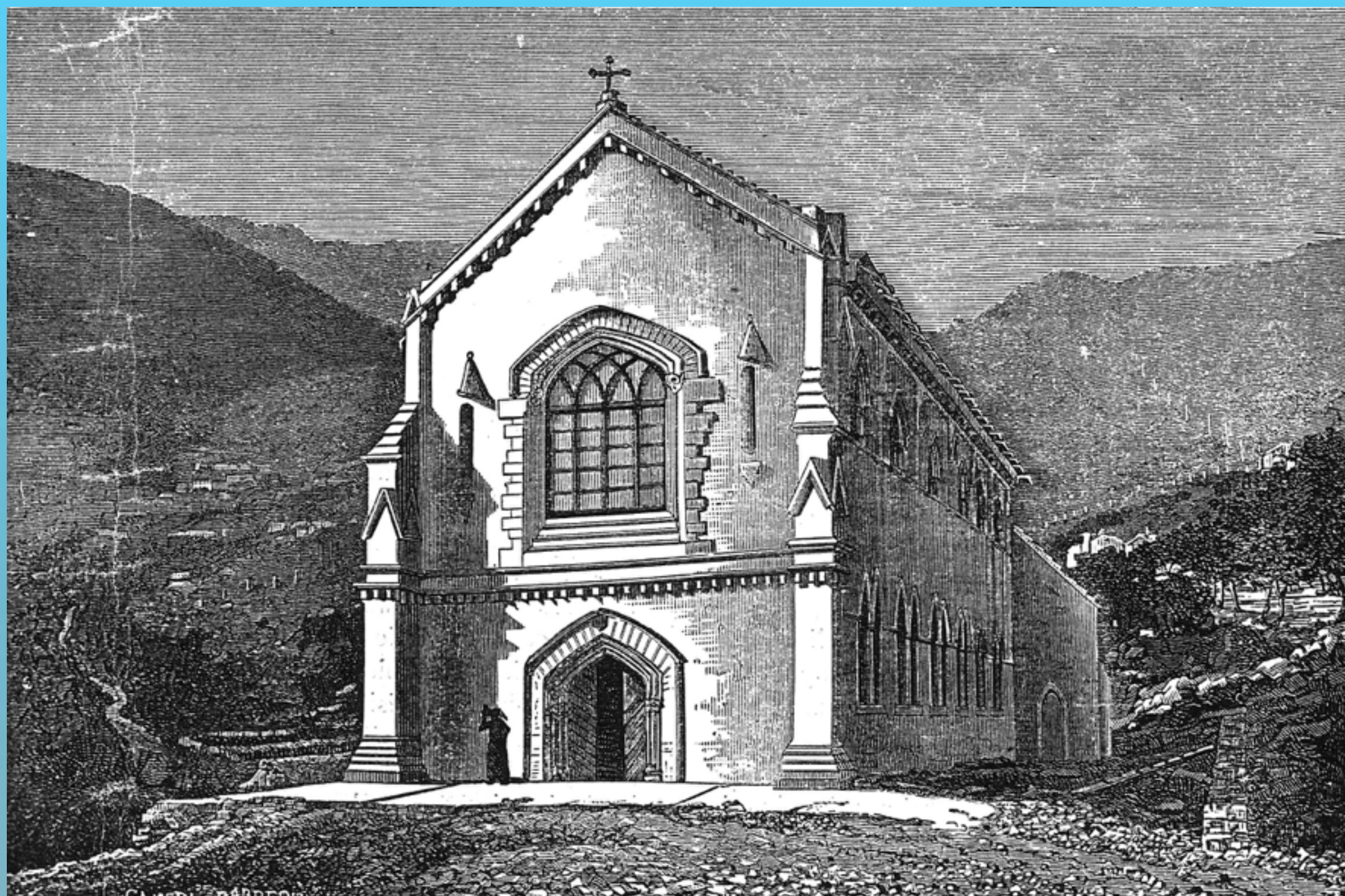
為建病房勸捐小引

嘗謂死生雖曰有命。而疾病誰則能無。惟死無所歸。則其死尤為可憫。病無所靠。則其病為可深憐。方今教友之在港者。不乏窮夫貧婦。生無度日。平時衣食不敷。有疾則藥餌難期。命終則棺槨無脩。或病棲於荒郊。或死在乎道路。同為教友。能不惻然動念者乎。今議建病房於正教園內。凡教友之無倚無靠。無親無近。無地棲身者。遇有重病。准其入病房調理。或是命盡。亦得脩棺瘞之。但事在創始。必要集腋成裘。所望列公大發仁慈。樂助捐貲。共成美舉。將見憫貧窮。篤友誼。體上主矜憐之至意。聖福有攸歸矣。

一議建病房在正教園內本為安置中國貧窮教友之重病者另建屋兩間得未收租給顧病人

乙丑年八月朱斯德謹啟
香港司牧央大人准





聖教要理問答

CATHOLIC CATECHISM

IN

Chinese, English and French

要理六端

第一

該明未有天地之先有一大主宰從無而造天地萬物又常保護所造之物

第二

該明天主賞善罰惡審判生死者

第三

該明一個天主有三位曰父子聖神

三位共是一性一體一個天主

IÜ' LI, LÜK, TÜN'

Tai, yat'

Koi' ming, mi, yau, t'in' ti, chi' sin' yau, yat'
t'ai, chü' tsoi' ts'ung, m'ò, i, tsò, t'in' ti, mán, mat,
yau, sheung, pò' ù, so' tsò, chi' mat.

Tai, i,

Koi' ming, t'in' chü' sheung' shin, fat, ok, sham'
p'un' shang' sz' ché'.

Tai, sàm'

Koi' ming, yat' ko' t'in' chü' yau, sàm' wai, yut,
fu, tsz' shing' shan, sàm' wai, kung, shi, yat' sing'
yat' t'ai' yat' ko' t'in' chü'.

— 5 —

*The six principal truths
of Faith.*

1. — It is necessary that you should know, that before the heavens and the earth existed, there was a Supreme God, a Ruler, who created out of nothing the heavens and the earth, and all things in them, and who ever preserves all those things which He has created.

2. — It is necessary to know that God is the rewarder of the good, the punisher of the wicked, the judge of the living and the dead.

3. — It is necessary to know that in one God there are three Persons, who are called: the Father, Son, and Holy Ghost; those three Persons are only one nature, one substance, one God.

*Les six principales vérités
de la foi.*

Il faut savoir, qu'avant la création du ciel et de la terre, il y avait un Dieu suprême, souverain maître, qui créa de rien le ciel, la terre et toutes choses, et dont la Providence garde toutes choses créées.

Il faut savoir que Dieu récompense les bons, punit les méchants, et jugera les vivants et les morts.

Il faut savoir qu'en un seul Dieu il y a trois personnes, appelées Père, Fils et Saint-Esprit; que ces trois personnes ne sont qu'une nature, une substance, un Dieu.

端 六 理 要

第一

該明未有天地之先有一大主宰從無

而造天地萬物又常保護所造之物

第二

該明天主賞善罰惡審判生死者

第三

該明一個天主有三位曰父子聖神

三位共是一性一體一個天主

IÜ³ LI₂ LÜK₄ TÜN¹

Tai₃ yat⁴

Koi¹ ming₁ mi₃ yau₂ t'in¹ ti₃ chi¹ sin¹ yau₂ yat⁴
tài₃ chü² tsoi² ts'ung₁ mò₁ i₁ tsò₃ t'in¹ ti₃ màn₃ mat₄
yau₃ sheung₁ pò² ù₃ so² tsò₃ chi¹ mat₄.

天主降生一千九百十二年

俗言問答

聖類斯務學堂印

俗言問答

一

問 你爲乜事入教 答 爲恭敬天主救
我靈魂 問 点樣恭敬天主 答 全守天
主十誡 又守聖教會各樣規矩 問 你
信天主 唔信 答 信天主 問 天主係乜
誰 答 係造天地神人萬物真主宰 問
天主係神 唔係神 答 係無形像純神
問 天主有父母生冇 答 有父母生 問

十五年後
教歷史，拉丁語，哲學，
研究墓地、太古樓，鹽田梓，和合石，
客家，燈塔，週日休息

考察：

馬六甲、長崎、里斯本、果亞 (GOA)
中世紀的朝聖之旅，從巴黎到孔波斯特拉
教堂建築從亞琛到紐約
波羅的海九個國家
匈牙利
羅馬(兩次)，希臘，沙特爾(五次)，
毛里求斯(兩次)，馬六甲(五次)。

陸鴻基
冼玉儀

蔡迪雲
鮑秀梅

三聯書店
李安
任秀雯



學習歷史是穿越時空的旅程

使人超越自己的世代和地域

